

HILTI

TE 700-AVR

Bedienungsanleitung **de**

Operating instructions **en**

Használati utasítás **hu**

Instrukcja obsługi **pl**

Инструкция по эксплуатации **ru**

Návod k obsluze **cs**

Návod na obsluhu **sk**

Upute za uporabu **hr**

Navodila za uporabo **sl**

Ръководство за обслужване **bg**

Instrucțiuni de utilizare **ro**

Kullanma Talimatı **tr**

دليل الاستعمال **ar**

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ **uk**

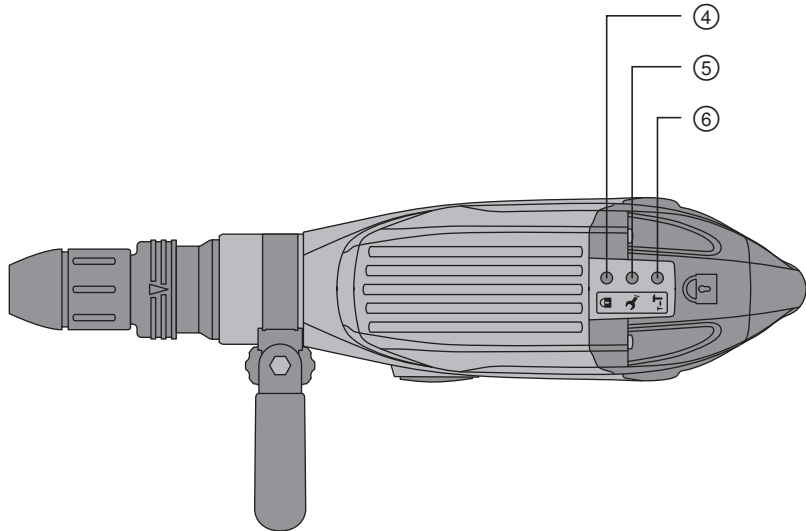
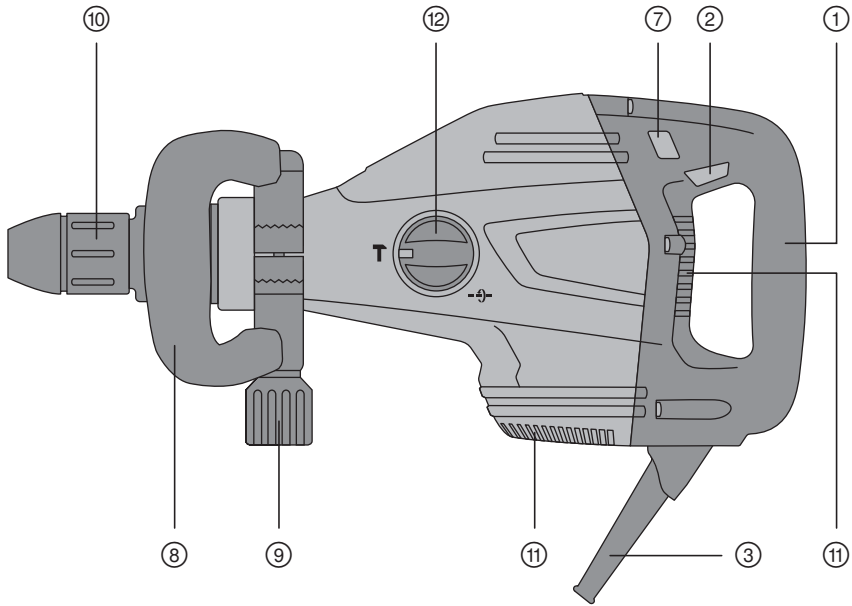
取扱説明書 **ja**

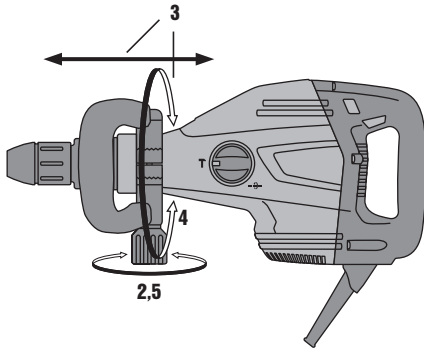
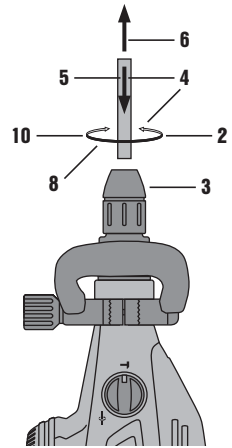
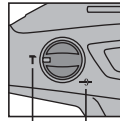
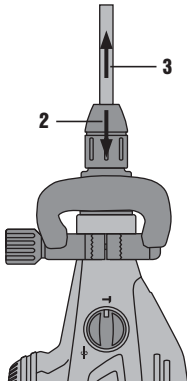
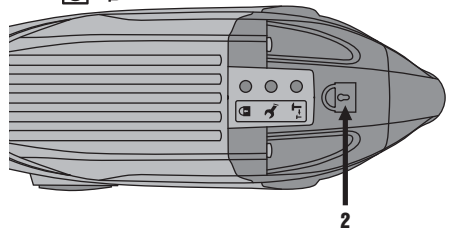
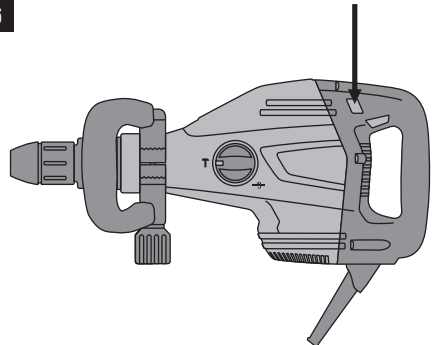
사용설명서 **ko**

操作說明書 **zh**

操作说明书 **cn**





2**3****4****5****6**

ORIGINÁLNÍ NÁVOD K OBSLUZE

Sekací kladivo TE 700-AVR

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.

Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u nářadí.

Jiným osobám předávejte nářadí pouze s návodem k obsluze.

Obsah	Stránka
1 Všeobecné pokyny	71
2 Popis	72
3 Příslušenství, spotřební materiál	74
4 Technické údaje	75
5 Bezpečnostní pokyny	76
6 Uvedení do provozu	78
7 Obsluha	79
8 Čistění a údržba	80
9 Odstraňování závad	81
10 Likvidace	82
11 Záruka výrobce nářadí	82
12 Prohlášení o shodě ES (originál)	82

1 Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.

V textu tohoto návodu k obsluze označuje "nářadí" vždy sekací kladivo TE 700-AVR.

Části nářadí, ovládací a indikační prvky **1**

- 1 Rukojeť
- 2 Vypínač
- 3 Síťový kabel
- 4 Indikátor ochrany proti krádeži (volitelné)
- 5 Servisní ukazatel
- 6 Indikátor volby výkonu
- 7 Přepínač výkonu
- 8 Postranní rukojeť
- 9 Hlavice
- 10 Uchyacení nástroje
- 11 Větrací štěrby
- 12 Přepínač funkcí

CS

1 Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam

NEBEZPEČÍ

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

VÝSTRAHA

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

Výstražné značky



Obecné varování



Varování před nebezpečným elektrickým napětím



Varování před horkým povrchem

Příkazové značky



Používejte ochranu očí



Používejte ochrannou přilbu



Používejte ochranu sluchu



Používejte ochranné rukavice



Používejte lehký respirátor



Používejte ochrannou obuv

CS

Symbyly



Před použitím čtěte návod k obsluze



Odpady odevzdávejte k recyklaci



Sekání



Polohování sekáče

V

volt

A

ampér



Střídavý proud

Hz

hertz



s dvojitou izolací



Symbol zámku



Upozornění na ochranu proti krádeži

Umístění identifikačních údajů na nářadí

Typové označení a sériové označení je umístěné na typovém štítku vašeho nářadí. Zapište si tyto údaje do svého návodu k obsluze a při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisnímu oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ:

Generace: 01

Sériové číslo:

2 Popis

2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Nářadí je elektrické sekací kladivo s pneumatickým přiklepovým mechanismem pro středně těžké sekací práce.

Nářadí je určeno na bourací a demoliční práce v betonu, zdivu a kameni.

Materiály ohrožující zdraví (např. azbest) nesmí být opracovávány.

Dodržujte také předpisy pro bezpečnost práce platné ve vaší zemi.

Nářadí je určeno pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a udržovat pouze oprávněné a zaškolené osoby. Tyto osoby musí být zejména informovány o případném nebezpečí. Nářadí a jeho pomocné prostředky mohou být nebezpečné, když s nimi nepřiměřeně zachází nevyškolený personál, nebo když se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Pracovním prostředím může být: staveniště, dílna, renovace, přestavba a novostavba.

Nářadí se smí používat pouze v suchém prostředí.

Nepoužívejte nářadí v místech, kde hrozí nebezpečí požáru nebo exploze.

Nářadí se smí používat pouze se síťovým napětím a kmitočtem, které jsou uvedeny na typovém štítku.

Používejte pouze originální příslušenství a nástroje firmy Hilti, abyste předešli nebezpečí poranění.

Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.

Úpravy nebo změny na nářadí nejsou dovoleny.

2.2 Uchycení nástroje

Uchycení nástroje TE-Y

2.3 Spínač

Spínač zap/vyp

Přepínač výkonu (100 %, 70 %)

2.4 Rukojeti (s měkkým pěnovým elastomerem)

Rukojeť s tlumením vibrací

Natáčivá postranní rukojeť s tlumením vibrací

2.5 Mazání

Převodovka a příklepový mechanismus s oddělenými mazacími místy

2.6 Aktivní redukce vibrací

Nářadí je vybavené systémem aktivní redukce vibrací (AVR), který výrazně snižuje vibrace oproti hodnotě bez této funkce.

2.7 Ochrana proti krádeži TPS (volitelné)

Nářadí může být volitelně vybaveno funkcí ochrany proti krádeži (TPS). Pokud je nářadí vybaveno touto funkcí, lze ho používat pouze po odblokování příslušným aktivačním klíčem (viz kapitola "Ovládání/ochrana proti krádeži TPS (volitelné vybavení)").

2.8 Ochranná zařízení

Ochrana proti vysokým teplotám a vibracím díky plastovému krytu a rukojetím, odděleným od vnitřního ústrojí nářadí. Elektronické blokování opětovného spuštění proti neúmyslnému zapnutí nářadí po přerušení napájení (viz kapitola "Odstraňování závad").

Vlastní ochrana elektroniky před přepětím a příliš vysokou teplotou.

2.9 Světelné indikace

Světelný servisní ukazatel (viz kapitola "Čistění a údržba/servisní ukazatel")

Indikátor ochrany proti krádeži (volitelné dostupné) (viz kapitola "Ovládání/ochrana proti krádeži TPS (volitelné vybavení)")

Indikátor volby výkonu (viz kapitola "Ovládání/nastavení výkonu sekání")

2.10 K rozsahu dodávky standardního vybavení patří

- 1 Nářadí
- 1 Postranní rukojeť
- 1 Vazelína
- 1 Hadřík
- 1 Návod k obsluze
- 1 Kufř Hilti

2.11 Použití prodlužovacího kabelu

Používejte pouze prodlužovací kabel s dostatečným průřezem schválený pro danou oblast používání. Jinak může dojít ke ztrátě výkonu nářadí a přehřátí kabelu. Pravidelně kontrolujte, zda prodlužovací kabel není poškozen. Poškozené prodlužovací kabely vyměňte.

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelu:

Průřez vodiče	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Síťové napětí 100 V			30 m
Síťové napětí 110-120 V		20 m	
Síťové napětí 220-240 V	30 m	50 m	

Nepoužívejte prodlužovací kabely s průřezem vodičů 1,25 mm², 2,0 mm².

2.12 Prodlužovací kabely na volném prostranství

Na volném prostranství používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou pro to schváleny a příslušně označeny.

2.13 Používání generátoru nebo transformátoru

Toto nářadí může být poháněno generátorem nebo stavebním transformátorem za následujících podmínek: výkon ve W alespoň dvojnásobný oproti příkonu uváděnému na typovém štítku nářadí, provozní napětí musí být stále v rozmezí +5 % / -15 % jmenovitého napětí a frekvence musí být 50 až 60 Hz, v žádném případě však nesmí přesáhnout 65 Hz, a musí být k dispozici automatický regulátor napětí s rozběhovým zesílením.

V žádném případě nenapájejte generátorem / transformátorem současně žádné další nářadí. Zapínání a vypínání jiných spotřebičů může způsobit podpětové nebo přepětové špičky, které mohou poškodit nářadí.

CS 3 Příslušenství, spotřební materiál

Označení	Krátké označení	Číslo výrobku, popis
Ochrana proti krádeži TPS (Theft Protection System) s firemní kartou, firemním dálkovým ovládním a aktivačním klíčem TPS-K		206999, volitelné
Odsávací modul	TE DRS-B	

Používejte níže uvedené nástroje Hilti. Umožní vám dosahovat většího úběru a delší životnosti, protože nářadí a nástroj jsou součástí navzájem sladěného systému.

	Uchycení nástroje TE-Y / označení nástroje	Šířka mm	Délka mm	Šířka v palcích	Délka v palcích
Špičák	TE-YP SM 28		280		11
	TE-YP SM 36		360		14
	TE-YP SM 50		500		19
	TE-YP SM 70		700		27
Plochý sekáč	TE-YP FM 28		280		11
	TE-YP FM 36		360		14
	TE-YP FM 50		500		19
	TE-YP FM 70		700		27
Lopatkový sekáč	TE-YP SPM 5/28	50	280	2	11
	TE-YP SPM 5/36	50	360	2	14
	TE-YP SPM 8/28	80	280	3	11
	TE-YP SPM 12/36	120	360	4¾	14
	TE-SP SPM 12/50	120	500	4¾	19
Stěrkový sekáč	TE-Y BSPM 800	150	650	6	25½
Škrabka/sekáč na dlaždice	TE-YP SPMK 5/28	50	280	2	11
	TE-YP SPMK 12/50	120	500	4¾	19

	Uchycení nástroje TE-Y / označení nástroje	Šířka mm	Délka mm	Šířka v palcích	Délka v palcích
Drážkovací sekáč	TE-Y HM 2.8/28	28	280	1	11
Sekáč na kanálky	TE-Y KM 2.2/28	22	280	7/8	11
	TE-Y KM 3.6/28	36	280	1½	11
Sekáč na kanálky s unášečem	TE-Y KMG 3.6/28	36	280	1½	11
Spárový sekáč	TE-Y FGM 3.8/28	38	280	15/16	11
Ostrý lopatkový sekáč	TE-Y SPI 50	150	650	6	25½
Pěchovací deska	TE STP 150/150	150 x 150		6 x 6	
Stopka	TE-Y SS		300		11¾
Zrnovací sekáč (jednodílný)	TP-Y SKHM 40	40 x 40	250	1½ x 1½	10
Pemřice	TP SKHM 40	40 x 40		1½ x 1½	
	TP SKHM 60	60 x 60		2 x 2	
Zatloukač zemních kolíků	TP-TKS 15	vnitřní ø 15			
	TP-TKS 20	vnitřní ø 20			
	TP-TKS 25	vnitřní ø 25			
	TP-TKS ½"			vnitřní ø ½	
	TP-TKS 5/8"			vnitřní ø 5/8	
	TP-TKS ¾"			vnitřní ø ¾	

CS

4 Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

UPOZORNĚNÍ

Nářadí se dodává v provedení pro různá síťová napětí. Jmenovité napětí a příkon, resp. jmenovitý proud nářadí naleznete na typovém štítku.

Jmenovité napětí TE 700 -AVR	100 V	110 V	110 V	110...127 V	220 V	230 V	240 V
Příkon	1 300 W	1 300 W	1 300 W	1 300 W	1 300 W	1 300 W	1 300 W
Jmenovitý proud	13 A	11,8 A	11,8 A	-	9,8 A	9,5 A	9,0 A
Síťová frekvence	50...60 Hz	50 Hz	60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz	50 Hz

Nářadí	TE 700-AVR
Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003	7,9 kg
Rozměry (D x Š x V)	564 mm x 125 mm x 248 mm
Energie jednoho přiklepu podle standardu EPTA 05/2009	11,5 J

Nářadí	TE 700-AVR
Uchycení nástroje	TE-Y
Počet úderů při zatížení	46 Hz

Informace o nářadí a použití

Třída ochrany	Třída ochrany II (dvojitá izolace)
---------------	------------------------------------

UPOZORNĚNÍ

Úroveň vibrací uvedená v těchto pokynech byla naměřena metodou odpovídající normě EN 60745 a lze ji použít pro vzájemné porovnání elektrického nářadí. Je vhodná také pro předběžný odhad zatížení vibracemi. Uvedená úroveň vibrací se vztahuje na hlavní druhy použití elektrického nářadí. Při jiném druhu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě může být úroveň vibrací odlišná. Zatížení vibracemi během celé pracovní doby se tím může výrazně zvýšit. Pro přesný odhad zatížení vibracemi je potřeba brát v úvahu také dobu, kdy je nářadí vypnuté nebo se nic běží, ale nepoužívá se. Zatížení vibracemi během celé pracovní doby se tím může výrazně snížit. Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.

Informace o hlučnosti a vibracích (měřeno podle EN 60745-1):

Typická hladina zvukového výkonu podle vyhodnocení A pro TE 700-AVR	97 dB(A)
Typická hladina emitovaného akustického tlaku podle vyhodnocení A pro TE 700-AVR	86 dB(A)
Nejistota pro uvedené hladiny hlučnosti pro TE 700-AVR	3 dB(A)
Triaxiální hodnoty vibrací TE 700-AVR (výsledný vektor vibrací)	měřeno podle EN 60745-2-6
Sekání, $a_{h, \text{Cheq}}$	6,5 m/s ²
Nejistota (K)	1,5 m/s ²

5 Bezpečnostní pokyny

5.1 Všeobecné bezpečnostní předpisy pro elektrické nářadí

a) VÝSTRAHA

Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedbalost při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, případně těžká poranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.** Pojem "elektrické nářadí", používaný v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

5.1.1 Bezpečnost pracoviště

- Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- S elektrickým nářadím nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- Při práci s elektrickým nářadím/zařízením/přístrojem zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způ-

sobit ztrátu kontroly nad nářadím/zařízením/přístrojem.

5.1.2 Elektrická bezpečnost

- Síťová zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U elektrického nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných kovových předmětů, jako např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Je-li tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Síťový kabel použijte jen k tomu účelu, pro který je určen. Nepoužívejte jej zejména k nošení či zavěšování elektrického nářadí, ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel ved'te vždy v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran a pohyblivých dílů nářadí/zařízení/přístroje, zamezte styku s olejem.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

- e) Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) Pokud se nelze vyvarovat provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič. Použití diferenciálního jističe snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

5.1.3 Bezpečnost osob

- a) **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při použití elektrického nářadí může vést k vážnému poranění.
- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo jističe sluchu, podle druhu nasazení elektrického nářadí snižuje riziko úrazu.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Před zapojením elektrického nářadí do sítě a/nebo vložením akumulátoru, před uchopením elektrického nářadí nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté.** Držte-li při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo připojujete-li nářadí/zařízení/přístroj k síti zapnuté/zapnutý, může dojít k úrazu.
- d) **Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák.** Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí/zařízení/přístroje může způsobit úraz.
- e) **Udržujte přirozené držení těla. Zajměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice držte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých se dílů.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.
- g) **Lze-li namontovat odsávací zařízení nebo lapače prachu, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.

5.1.4 Použití elektrického nářadí a péče o něj

- a) **Nepřetěžujte nářadí/zařízení/přístroj. Pro danou práci použijte elektrické nářadí, které je pro ni určeno.** S vhodným elektrickým nářadím budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož spínač je vadný.** Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.
- c) **Dříve než budete nářadí/zařízení/přístroj seřizovat, měnit jeho příslušenství, nebo než jej odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.

- d) **Nepoužívané elektrické nářadí neukládejte v dosahu dětí. Nenechte pracovat s nářadím/zařízením/přístrojem osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
- e) **O elektrické nářadí se pečlivě starajte. Kontrolovte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že by byla narušena funkce elektrického nářadí. Poškozené díly nechte před použitím nářadí/zařízení/přístroje opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně vážnou a dají se lehčeji vést.
- g) **Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.

CS

5.1.5 Servis

- a) **Elektrické nářadí svěrujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.** Tak zajistíte, že elektrické nářadí bude i po opravě bezpečné.

5.2 Bezpečnostní pokyny pro kladiva

- a) **Používejte ochranu sluchu.** Hluk může způsobit ztrátu sluchu.
- b) **Používejte pomocné rukojeti dodané s nářadím.** Ztráta kontroly může vést ke zraněním.
- c) **Při práci, kdy nástroj může zasáhnout skryté elektrické rozvody nebo vlastní síťový kabel, držte nářadí za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod proudem může uvést pod napětí i kovové díly nářadí, což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.

5.3 Dodatečné bezpečnostní pokyny

5.3.1 Bezpečnost osob

- a) **Nepoužívané nářadí musí být bezpečně uloženo. Nářadí, které se nepoužívá, musí být uloženo na suchém výše položeném nebo uzavřeném místě mimo dosah dětí.**
- b) **Nářadí držte vždy pevně oběma rukama za rukojeti, které jsou k tomu určené. Udržujte rukojeti suché, čisté a beze stop oleje a tuku.**
- c) **Nezapomínejte na pracovní přestávky, relaxační cvičení a cviky s prsty pro jejich lepší prokrvení.**
- d) **Síťový a prodlužovací kabel vedte od nářadí při práci vždy směrem dozadu.** Snižuje se tak nebezpečí úrazu elektrickým proudem z kabelu během práce.
- e) **Děti je nutno upozornit, že si s nářadím nesmí hrát.**
- f) **Nářadí nesmí bez instruktaže používat děti nebo méně zdatné osoby.**
- g) **Prach z materiálu, jako jsou nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, minerály a kov, může být zdraví**

škodlivý. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechnutí může způsobit alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). Materiál obsahující azbest smí obrábět pouze odborníci. **Pokud možno používejte odsávání prachu. Pro dosažení vysoké účinnosti odsávání prachu používejte vhodný mobilní vysavač na dřevěný prach a/nebo minerální prach doporučený společností Hilti, určený pro toto elektrické nářadí. Postarejte se o dobré větrání pracoviště. Doporučujeme používat respirátor s filtrem třídy P2. Dodržujte předpisy pro obrábění materiálů platné v příslušné zemi.**

CS

5.3.2 Elektrická bezpečnost



- Zkontrolujte před začátkem práce pracovní prostor, jestli neobsahuje skrytá elektrická vedení, trubky na plyn nebo vodu, např. pomocí přístroje na hledání kovu.** Kovové díly, které leží vně na nářadí, mohou vést napětí, když jste např. nedopatřením poškodili elektrické vedení. To představuje vážné nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Pravidelně kontrolujte přívodní vedení a v případě poškození dejte vyměnit uznávanému odborníkovi.** Když je přívodní kabel elektrického nářadí poškozen, musí být nahrazen speciálním přívodním kabelem, který lze dostat v servisu. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte. Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Poškozená přívodní a prodlužovací vedení představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Při častém opracovávání vodivých materiálů nechte znečištěné nářadí v pravidelných intervalech kontrolovat servisem firmy Hilti.** Prach usazený na povrchu nářadí, především z vodivých

materiálů, nebo vlhkost, mohou za nepříznivých podmínek způsobit úraz elektrickým proudem.

- Pracujete-li s elektrickým nářadím venku, zajistěte, aby bylo nářadí připojeno k síti prostřednictvím proudového jističe (RCD) s vypínacím proudem maximálně 30 mA.** Použití proudového jističe snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Zásadně doporučujeme použít proudový jistič (RCD) s maximálním vypínacím proudem 30 mA.**
- Při výpadku proudu vypněte nářadí a vypojte síťový kabel.** Tak zabráníte nechtěnému spuštění nářadí při opětovném zapnutí proudu.

5.3.3 Pracoviště



- Zajistěte dobré větrání pracoviště.** Špatně větrané pracoviště může ohrozit zdraví kvůli prachové zátěži.
- Udržte své pracoviště v pořádku. Z pracoviště odstraňte všechny předměty, kterými byste se mohli poranit.** Nepořádek na pracovišti může mít za následek úraz.
- Oblast na protilehlé straně při bouracích vrtech zabezpečte.** Vybourané části mohou vypadnout nebo upadnout a poranit jiné osoby.
- Pro práce si vyžádejte povolení od stavbyvedoucího.** Práce na budovách a dalších strukturách mohou ovlivnit jejich statiku, především v případě přerušení ocelové výtuzje a nosných prvků.

5.3.4 Osobní ochranné pomůcky



Osbluha i osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během používání nářadí nosit vhodné ochranné brýle, ochranné rukavice, ochrannou přilbu, chrániče sluchu, lehký respirátor a bezpečnostní obuv.

6 Uvedení do provozu



POZOR

Před každým použitím zkontrolujte nástroj, zda není poškozený nebo nerovnoměrně opotřebený.

6.1 Montáž a nastavení polohy postranní rukojeti 2

- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Uvolněte držák postranní rukojeti otáčením hlavice.
- Nasuňte povolenou postranní rukojeť (spona) přes sklíčko nástroje na kryt nářadí.
- Natočte postranní rukojeť do požadované polohy.
- Upevněte postranní rukojeť hlavici.

6.2 Odblokování nářadí (ochrana proti krádeži)

Viz kapitola "Ovládání/ochrana proti odcizení TPS (volitelné vybavení)".

6.3 Použití prodlužovacího kabelu a generátoru nebo transformátoru

Viz kapitola "Popis/použití prodlužovacího kabelu".

7 Obsluha



NEBEZPEČÍ

Nářadí držte vždy pevně oběma rukama za rukojeti, které jsou k tomu určeny. Udržujte rukojeti suché, čisté a beze stop oleje a tuku.

7.1 Příprava

POZOR

Při výměně nástroje používejte pracovní rukavice, protože nástroj může být v důsledku používání příliš horký, resp. může mít ostré hrany.

7.1.1 Vkládání nástroje 3

UPOZORNĚNÍ

Sekáč lze nastavit do 24 různých poloh (v krocích po 15°). Díky tomu lze s plochým nebo formovacím sekáčem pracovat vždy v optimální poloze.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Zkontrolujte, zda je upínací stopka nástroje čistá a lehce namazaná. V případě nutnosti upínací stopku vyčistěte a namažte.
3. Zkontrolujte čistotu a stav těsnicí manžety krytky proti prachu. Krytku proti prachu v případě potřeby vyčistěte nebo při poškození těsnicí manžety krytky proti prachu vyměňte (viz kapitolu "Údržba a ošetřování").
4. Vložte nástroj do upínacího mechanismu a pod mírným tlakem s ním otáčejte, až zaskočí do vodících drážek.
5. Zatláčte nástroj do upínacího mechanismu, až slyšitelně zaskočí.
6. Tahem za nástroj zkontrolujte, zda je spolehlivě zajištěn.
7. Pro polohování nástroje otočte přepínač funkcí do polohy "otáčení sekáče".
8. Natočte sekáč do požadované polohy.
9. Pro polohování nástroje otočte přepínač funkcí do polohy "aretace sekáče".
10. Otáčejte sekáčem, až zaskočí (24 poloh na každé otočení).

7.1.2 Vymutí nástroje 4

NEBEZPEČÍ

Horký nástroj nepokládejte na lehce vznětlivé materiály. Může dojít ke vznícení a následkem toho k požáru.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Zatáhnutím aretace nástroje dozadu otevřete uchycení nástroje.
3. Nástroj vyjměte z uchycení.

7.2 Provoz



VÝSTRAHA

Pokud dojde ke spuštění nářadí po dopojení a opětovném zapojení síťového kabelu bez stisknutí vypínače, je nutné dát nářadí okamžitě do servisu firmy Hilti.

VÝSTRAHA

Při poruše vypínače odpojte síťový kabel.

POZOR

Při obrábění podkladu může dojít k odštípnutí materiálu. **Používejte ochranné brýle, ochranné rukavice a lehký respirátor.** Odštípnutý materiál může způsobit poranění těla a očí.

POZOR

Při práci vzniká hluk. **Používejte ochranu sluchu.** Příliš silný hluk může poškodit sluch.

7.2.1 Ochrana proti krádeži TPS (volitelné)

UPOZORNĚNÍ

Nářadí může být volitelně vybaveno funkcí ochrany proti krádeži. Pokud je nářadí vybaveno touto funkcí, lze ho používat pouze po odblokování příslušným aktivačním klíčem.

7.2.1.1 Odblokování nářadí 5

1. Zastrčte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky. Žlutá kontrolka ochrany proti krádeži bliká. Nářadí je nyní připravené na příjem signálu od aktivačního klíče.

CS

2. Aktivační klíč nebo přezku hodinek TPS nyní přiložte přímo na symbol zámku. Jakmile žlutá kontrolka ochrany proti krádeži zhasne, je nářadí odblokováno. **UPOZORNĚNÍ** Je-li přerušen přívod proudu, např. při změně pracoviště nebo při výpadku sítě, zůstane nářadí připravené k provozu po dobu cca 20 minut. Při delším přerušení se nářadí musí znovu odblokovat aktivačním klíčem.

7.2.1.2 Aktivace funkce ochrany proti krádeži u nářadí

UPOZORNĚNÍ

Další podrobné informace ohledně aktivace a použití ochrany proti krádeži naleznete v návodu k obsluze "Ochrana proti krádeži".

7.2.2 Sekání

7.2.2.1 Práce za nízkých teplot:

UPOZORNĚNÍ

Nářadí musí nejdříve dosáhnout minimální provozní teploty, aby mohl pracovat příklepový mechanismus.

Abyste dosáhli minimální provozní teploty, nářadí zapněte a nechte ho zahřát. V krátkých intervalech (cca 30 s) nasazením na podklad kontrolujte, zda příklepový mechanismus začne pracovat. Pokud příklepový mechanismus nezačne pracovat, postup opakujte.

UPOZORNĚNÍ

Na základě elektronického řízení rozběhu může rozběh nářadí při nízkých teplotách probíhat odlišně.

7.2.2.2 Zapnutí

1. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
2. Stiskněte spínač zap/vyp.

7.2.2.3 Nastavení výkonu sekání

Stisknutím přepínače výkonu lze výkon sekání snížit cca na 70 %. Při sníženém výkonu svítí indikátor volby výkonu.

UPOZORNĚNÍ

Nastavení výkonu sekání je možné pouze při zapnutém nářadí. Opětovným stisknutím přepínače výkonu je opět nastavený plný výkon sekání. Pokud nářadí vypnete a znovu zapnete, je opět nastavený plný výkon sekání.

7.2.2.4 Vypnutí

1. Stiskněte spínač zap/vyp.
2. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

7.3 Tipy pro sekání

7.3.1 Přítlak

Příliš malý přítlak způsobuje skákání sekáče.

Příliš velký přítlak způsobuje zmenšení výkonu sekání.

8 Čištění a údržba

POZOR

Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

8.1 Ošetřování nástrojů

Odstraňte pevně ulpělé nečistoty a chraňte náhodně poškozený povrch vašich nástrojů otřením hadříkem navlhčeným v oleji.

8.2 Čištění nářadí

POZOR

Nářadí, zejména rukojeti, udržujte čisté a beze stop oleje a tuku. Nepoužívejte prostředky pro ošetření s obsahem silikonu.

Vnější kryt nářadí je vyroben z plastické hmoty odolné proti nárazům. Oblast rukojeti je z elastomeru.

Nikdy nepoužívejte nářadí s ucpanými ventilačními štěrbinami! Ventilační štěrbinu čistěte opatrně suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru nářadí vnikly cizí předměty. Povrch nářadí čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte rozprašovače, parní postřikování ani tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost nářadí.

8.3 Servisní ukazatel

UPOZORNĚNÍ

Nářadí je vybaveno servisním ukazatelem.

Indikátor	svítí červeně	Dosažena doba nutnosti servisu. Po rozsvícení kontrolky lze s nářadím pracovat ještě několik provozních hodin, dokud nedojde k automatickému vypnutí. Dejte nářadí včas do servisu firmy Hilti, aby bylo neustále připravené k provozu.
	bliká červeně	Viz kapitola Odstraňování závad.

8.4 Čištění a výměna prachového krytu

Prachový kryt u uchycení nástroje pravidelně čistíte čistým suchým hadrem. Těsnící manžetu opatrně otřete a pak ji znovu lehce nakonzervujte tukem Hilti. Když je těsnící manžeta poškozená, je bezpodmínečně nutné prachový kryt vyměnit. Šroubovákem zajedte na straně pod prachový kryt a vytlačte ho směrem dopředu. Vyčistěte dosedací plochu a nasadte nový prachový kryt. Silně přitiskněte, až zaskočí.

8.5 Údržba

VÝSTRAHA

Operace na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací. Před demon-

taží elektroniky je nutné vyčkat cca 1 minutu, než zmizí zbytkové napětí.

Pravidelně kontrolujte poškození vnějších dílů zařízení a správnou funkci všech ovládacích prvků. Nářadí nepoužívejte, když jsou poškozeny jeho díly, nebo když ovládací prvky nefungují správně. Dejte zařízení opravit do servisu firmy Hilti.

8.6 Kontrola po čisticích a údržbářských pracích

Po čisticích a údržbářských pracích je nutno zkontrolovat, zda jsou připevněná veškerá ochranná zařízení a zda bezvadně fungují.

9 Odstraňování závad

Porucha	Možná příčina	Náprava
Nářadí se nerozběhne.	Probíhá inicializace elektroniky (cca 4 sekundy po zapojení zástrčky) nebo je aktivované elektronické blokování rozběhu po přerušení napájení.	Nářadí vypněte a znovu zapněte.
	Síťové napájení je přerušeno.	Připojte do zásuvky jiné elektrické nářadí a zkontrolujte funkci.
	Síťový kabel nebo zástrčka jsou vadné.	Nechte ho zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací a případně vyměnit.
	Vadný spínač.	Nechte ho zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací a případně vyměnit.
	Alternátor je v úsporném režimu.	Alternátor zatíže druhým spotřebičem (např. lampou). Pak nářadí vypněte a opět zapněte.
Slabý příklep.	Nářadí je příliš studené.	Nářadí nechte zahřát na minimální provozní teplotu. Viz kapitola: 7.2.2 Sekání
	Poškozené nářadí.	Dejte zařízení opravit do servisu firmy Hilti.
	Uchycení nástroje není dostatečně namazané.	Do uchycení nástroje dejte 1-2 dávky tuku Hilti, poté vložte nástroj a opakovaným táhnutím za nástroj zajistěte, aby se tuk řádně rozprostřel v uchycení nástroje.
Nářadí se nevede do chodu a kontrolka bliká červeně.	Nářadí má závadu nebo byl dosažen interval servisu.	Nechte nářadí opravit v servisu firmy Hilti.
Nářadí se nevede do chodu a kontrolka bliká červeně.	Příliš vysoké napájecí napětí.	Vyměňte síťovou zásuvku. Zkontrolujte napájecí síť.
Nářadí se vypne a kontrolka bliká červeně.	Ochrana proti přehřátí.	Nářadí nechte vychladnout. Vyčistěte větrací šterbiny.
Nářadí se nevede do chodu a kontrolka bliká žlutě.	Nářadí není odblokované (u nářadí s volitelnou ochranou proti odcizení).	Nářadí pomocí odblokovacího klíče odblokujte.
Nářadí nemá plný výkon.	Aktivovala se regulace výkonu.	Stiskněte přepínač výkonu (zkontrolujte indikátor volby výkonu). Nářadí vypněte a znovu zapněte.
	Prodlužovací kabel je příliš dlouhý a/nebo má malý průřez.	Použijte prodlužovací kabel s přípustnou délkou a/nebo dostatečným průřezem.

Porucha	Možná příčina	Náprava
Nářadí nemá plný výkon.	Pokles napájecího napětí.	Nářadí připojte na jiný zdroj napájení.
Sekáč nelze ze skličidla uvolnit.	Upínací mechanismus není úplně stažen dozadu.	Zajištění nástroje potáhněte dozadu až na doraz a nástroj vyjměte.

UPOZORNĚNÍ

Pokud výpadek nářadí nelze odstranit pomocí výše uvedených opatření, nechte nářadí zkontrolovat v servisu firmy Hilti.

10 Likvidace

CS



Nářadí firmy Hilti jsou vyrobena převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích již je firma Hilti zařazena na příjem vašeho starého nářadí na recyklaci. Ptejte se zákaznického servisního oddělení Hilti nebo vašeho obchodního zástupce.



Jen pro státy EU.

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a podle odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.

11 Záruka výrobce nářadí

Hilti zaručuje, že dodaný výrobek nemá žádné materiálové ani výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se výrobek správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednotota výrobku, tj. že se s výrobkem používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných dílů po celou dobu životnosti výrobku. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebením, se tato záruka nevztahuje.

Další nároky jsou vyloučeny, pokud to neodporuje závazným národním předpisům. Hilti neručí zejména

za bezprostřední nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněné vadným výrobkem, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití výrobku pro určitý účel. Implicitní záruky prodejnosti anebo vhodnosti k použití ke konkrétnímu účelu jsou vyloučeny.

Pro opravu nebo výměnu je nutno výrobek nebo příslušné díly zaslat neprodleně po zjištění závady kompetentní prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje ze strany Hilti veškeré záruční závazky a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemná nebo ústní dohody ohledně záruk.


12 Prohlášení o shodě ES (originál)

Označení:	Sekací kladivo
Typové označení:	TE 700-AVR
Generace:	01
Rok výroby:	2008

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami: 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Naměřená hladina akustického výkonu, L_{WA} TE 700-AVR	94 dB/1 pW
Zaručená hladina akustického výkonu, $L_{WA,d}$ TE 700-AVR	98 dB/1 pW
Metoda posouzení shody	2000/14/EG Dodatek VI
Notifikovaná zkušebna (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Büro Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Německo

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji

Senior Vice President
Business Unit Drilling and Demolition
01/2012

CS

Technická dokumentace u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3983 | 0613 | 00-Pos. 8 | 1

Printed in Germany © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

428077 / A3



428077